

APORTUGUESAMENTO DE VERBOS EM TEXTOS JORNALÍSTICOS: UM ESTUDO SOCIOLINGÜÍSTICO

VALADARES, Flavio Biasutti
JUNIOR, Helder Alves Frazão

RESUMO

A pesquisa faz um levantamento de verbos importados da Língua Inglesa, aportuguesados no Brasil. Objetiva elaborar um quadro sociolinguístico, de viés variacionista, com o levantamento de palavras aportuguesadas baseado em textos publicados em textos jornalísticos de edições da revista de jogos eletrônicos “*Nintendo World*” no período de uma década no início da década de 2000, além de selecionar um texto comparativo da década de 2020. Como procedimento metodológico, adotou-se a recolha de verbos aportuguesados em artigos de capa da revista, analisando sua etimologia e as transformações realizadas em sua inserção na língua portuguesa. Nas observações realizadas, percebe-se o constante uso desses verbos como sintagmas nominais em seu uso, contrastando sua origem como designadores de ações e conectores de sintagmas nominais, além de um crescente uso de estruturas lexicais e sintáticas de origem inglesa. Há especulação sobre as possíveis origens dessa crescente, incluindo mudanças em padrões de consumo de jogos, diminuição da força social do mercado nacional de jogos eletrônicos e aumento da complexidade e tempo necessários para a produção de um *videogame*. Finalmente, o que se conclui é que o aportuguesamento de verbos revela um comportamento sociolinguístico de adaptações morfossintáticas que remete a uma necessidade de adequação às estruturas vigentes em uso na nossa língua, além de uma recente crescente no uso de termos importados do inglês para uso no campo eletrônico ludológico.

Palavras-chave: Sociolinguística Variacionista. Aportuguesamento. Mudança Linguística.

REFERÊNCIAS

- ALKAZWINI, Azhar A.; The Linguistic Influence of the Norman Conquest (11 th Century) on the English Language. In: International Journal of Linguistics, v.8 n.3 p. 141-151, 2016.
- ALKMIN, T. Sociolinguística — Parte I. In: MUSSALIM, F.; BENTES, A. C. Introdução à linguística. São Paulo: Cortez, 2001. v. 1. p. 21-47.
- DINIZ, Felipe Gavioli; DINIZ, Rodrigo Gavioli. A indústria de jogos eletrônicos no brasil: uma breve história e suas implicações na atualidade In: GEOINGÁ, v.16 n.1 p.142-167 set. 2024
- FREITAS, T., RAMILO M. C., SOALHEIRO E. O processo de integração dos estrangeirismos no português europeu [online]. [cit. 2009-04-02], 2013.
- LABOV, W. Padrões sociolinguísticos. Trad. Marcos Bagno, Maria Marta Pereira Scherre e Caroline Rodrigues Cardoso. São Paulo: Parábola Editorial, 2008.
- VALADARES, F. B. Verbos aportuguesados de anglicismos: indícios de variação e mudança linguística. Revista Confluência. v. 44, p. 251-265, 2013.
- WEINREICH, U.; LABOV, W.; HERZOG, M. I. Fundamentos empíricos para uma teoria da mudança linguística. São Paulo: Parábola Editorial, 2006.